

ACORD INTRE ROMANIA SI STATELE UNITE ALE

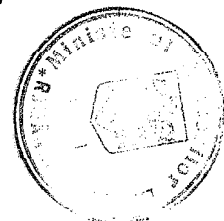
AMERICII

PRIVIND STATUTUL FORTELOR STATELOR UNITE

ALE AMERICII IN ROMANIA

INDEX

TITLU	ARTICOL
PREAMBUL	
DEFINITII.....	I
INTRAREA SI IESIREA	II
JURISDICTIA PENALA	III
DETERMINAREA JURISDICTIEI PENALE	IV
CUSTODIA SI ACCESUL	V
ARESTUL SI VIZITAREA	VI
DISCIPLINA.....	VII
SECURITATEA.....	VIII
PRETENTII.....	IX
SCUTIRI OFICIALE DE TAXE	X
SCUTIREA DE TAXE A PERSONALULUI.....	XI
IMPORTURI SI EXPORTURI OFICIALE	XII
IMPORTURI SI EXPORTURI CU TITLUL PERSONAL.....	XIII
VEHICULELE CU MOTOR	XIV
PERMISELE DE CONDUCERE.....	XV
PROCEDURILE VAMALE.....	XVI
ACTIVITATILE SERVICIULUI MILITAR.....	XVII
OFICIILE DE POSTA MILITARA.....	XVIII
VALUTA SI SCHIMBUL VALUTAR.....	XIX
PROCEDURI DE CONTRACTARE.....	XX
STATUTUL CONTRACTANTILOR.....	XXI
COMUNICATII.....	XXII
IMPLEMENTARE SI REGLEMENTAREA DISPUTELOR.....	XXIII
INTRAREA IN VIGOARE SI DURATA.....	XXIV



PREAMBUL

România și Statele Unite ale Americii, denumite în continuare Părți,

Având în vedere că, prin înțelegerile între Părți, elemente ale Forțelor Statelor Unite, Componenta lor Civilă și membrii ai familiilor acestora se pot afla în România;

Având în vedere că scopul prezenței unor astfel de Forțe ale Statelor Unite în România este o continuare a eforturilor Părților de a promova pacea și securitatea în zone de interes reciproc;

Având în vedere că prevederile Articolului I și ale Articolului IV ale "Acordului între statele părți ale Tratatului Atlanticului de Nord și celelalte state participante la Parteneriatul pentru Pace cu privire la statutul forțelor lor semnat la 19 iunie 1995, la Bruxelles" (NATO/SOFA/PpP) și Paragraful al doilea al Preambulului la Acordul între statele părți ale Tratatului Atlanticului de Nord cu privire la statutul forțelor lor, semnat la Londra la 19 iunie 1951" (NATO/ SOFA), permit înțelegeri suplimentare la aceste acorduri;

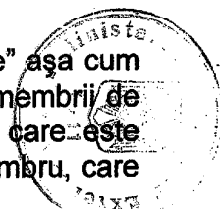
Dorind astfel să suplimenteze NATO/SOFA/PpP, la care ambele țări sunt părți și care încorporează, prin trimitere, NATO/SOFA,

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL I DEFINIȚII

1. Pentru sfera de aplicare a prezentului Acord, termenul "Componentă civilă", așa cum este definit în Articolul I, Paragraful 1 (b) al NATO/SOFA, include angajații care nu au cetățenie română ai organizațiilor non-profit care sunt cetățeni sau au rezidență în mod obișnuit în SUA și care, exclusiv pentru scopul de a contribui la bunăstarea, moralul și educația Forțelor Statelor Unite însoțesc acele Forțe în România. Termenul va include, de asemenea, cetățenii Statelor Unite sau persoanele rezidente în mod obișnuit în Statele Unite care sunt angajate de Contractanții Statelor Unite ce servesc exclusiv Forțele Statelor Unite în România. Aceste persoane nu vor fi considerate ca având statutul membrilor Componentei Civile pentru scopul Articolului VIII al Acordului NATO/SOFA. Termenul "Componenta Civilă" include, de asemenea, pe membrii de familie, în sensul prezentului acord, când sunt angajați de Forțele Statelor Unite sau de organizațiile menționate mai sus și în Articolul XVIII.

2. Pentru sfera de aplicare a prezentului Acord, termenul "Membru de familie" așa cum este definit în Articolul I, Paragraful 1 (c) al Acordului NATO/SOFA include membrii de familie de gradul I ai unui membru al Forței sau al Componentei Civile care este financiar, legal sau din motive de sănătate dependent și întreținut de acel membru, care



locuiește împreună cu acel membru și care se află în România cu consimțământul autorităților Forței.

3. Pentru scopurile prezentului Acord, termenul "Taxă" include taxele vamale și toate celelalte taxe care se plătesc la import și export, după caz. Termenul nu include taxele pentru servicii solicitate și primite.

ARTICOLUL II INTRAREA ȘI IESIREA

1. Dacă nu se convine altfel, România renunță la autoritatea sa, conform Articolului III, Paragraful 2 (b) al Acordului NATO/SOFA de a cere contrasemnarea Ordinilor de Deplasare.

2. România nu va cere pașapoarte sau vize de intrare și plecare din România pentru membrii Forței care dețin un Ordin de Deplasare valid ce poate fi în mod clar atribuit deținătorului și nu va cere vize nici în cazul membrilor Componentei Civile, nici al Membrilor de Familie. Autoritățile române pot face orice adnotare prevăzută de legea română în pașapoartele acestor persoane.

3. Membrii Forței, ai Componentei Civile și Membrii de Familie ai acestora vor fi scutiți de înregistrarea și controlul aplicate persoanelor străine.

ARTICOLUL III JURISDICTIA PENALĂ

1. România recunoaște importanța deosebită a controlului disciplinar exercitat de Autoritățile Militare ale Statelor Unite asupra membrilor Forței și de efectul pe care acest control îl are asupra pregătirii operaționale. În consecință, pentru îndeplinirea angajamentului de apărare colectivă, România își exercită voința suverană de a renunța la dreptul prioritar de exercitare a jurisdicției sale penale, în conformitate cu Paragraful 3 (c) al Articolului VII al Acordului NATO/SOFA.

2. Pe baza unor aranjamente speciale care pot fi făcute pentru infracțiunile cu gravitate redusă sancționate prin amendă sau arestare pe durată mai mică de 1 an, Forțele Statelor Unite vor notifica autoritățile române competente despre cazurile individuale care cad sub incidența prevederilor Paragrafului 1 ale prezentului Articol.

3. Când autoritățile române competente consideră că un caz grav, de o importanță deosebită și de interes major pentru România, impune exercitarea jurisdicției române, ele pot reveni asupra renunțării stipulate în condițiile Paragrafului 1 al prezentului Articol, printr-o declarație scrisă către Autoritățile Militare americane competente, în termen de 30 de zile de la primirea notificării prevăzute în Paragraful 2 al prezentului Articol.

4. Membrii Forței, ai Componentei Civile și Membrii de Familie ai acestora nu vor fi judecați *in absentia* fără consimțământul lor.



ARTICOLUL IV DETERMINAREA JURISDICȚIEI PENALE

1. Oricând, pe durata procesului civil sau penal împotriva unui membru al Forței sau al Componentei Civile, este necesar să se determine dacă există o prezumtivă infracțiune sau dacă poate fi angajată răspunderea civilă în urma unei acțiuni sau a unei omisiuni comise în timpul exercitării îndatoririlor oficiale, această determinare se va face de către cea mai înaltă Autoritate Militară corespunzătoare a Statelor Unite în România, care poate supune Tribunalului sau Autorității Române responsabile de acest caz un certificat cu privire la acesta. Acest certificat va fi considerat ca o dovadă suficientă a faptei.
2. La notificarea Autorităților Române competente de către Autoritățile Statelor Unite despre existența unei nedumeriri referitoare la autoritatea care va exercita jurisdicția cu privire la o anumită infracțiune, Autoritatea Română care se ocupă de caz va suspenda procedurile până când Părțile decid cu privire la jurisdicție.
3. Ori de câte ori un membru al Forței sau al Componentei Civile sau un Membru de Familie al acestuia este judecat de Autoritățile Române, numai tribunalele civile ordinare vor avea competență de judecată.

ARTICOLUL V DETENTIA SI VIZITAREA

1. Prevederile legii române referitoare la privarea de libertate înaintea procesului sau impunând reținerea acuzatului vor fi suspendate, până la încheierea tuturor procedurilor judiciare, printr-un certificat executat în mod corespunzător al Autorităților Militare ale Statelor Unite care asigură reprezentarea membrului Forței în fața Autorităților Judiciare Române competente în orice procedură care necesită prezența persoanei respective. În cazul în care procedurile judiciare române nu sunt finalizate în termen de un an, Autoritățile militare ale Statelor Unite vor fi scutite de orice obligații conținute în prezentul paragraf. În aceste cazuri prevederile Articolului III, Paragraful 4 al prezentului Acord nu se vor aplica.
2. Când un membru al Forței a fost condamnat de o instanță română și a fost pronunțată o sentință cu închisoarea, fără suspendare de pedeapsă, Autoritățile Militare ale Statelor Unite vor asigura custodia acuzatului, până la încheierea tuturor procedurilor de apel.
3. Orice perioadă petrecută în detenția autorităților române sau în custodia exercitată de Autoritățile Militare ale Statelor Unite va fi dedusă din sentința cu închisoarea decisă în final.
4. Când un membru al Forței, al Componentei Civile sau un Membru de Familie al acestuia este arestat, deținut sau reținut de Autoritățile Române, reprezentanții ai Statelor Unite vor avea acces imediat la persoana respectivă oricând se solicită.



ARTICOLUL VI ARESTUL SI VIZITAREA

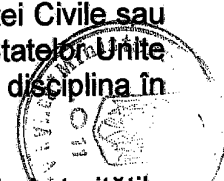
Privarea de libertate impusă de o instanță din România asupra membrilor Forței, ai Componentei Civile sau a Membrilor de Familie ai acestora va fi executată în instituții penale din România desemnate în acest scop de către Părți. Autoritățile Române vor permite autorităților Statelor Unite și familiilor să viziteze aceste persoane oricând și să le asigure asistența necesară pentru sănătatea, bunăstarea și moralul acestora, precum haine, hrană, așternuturi, îngrijire medicală și stomatologică. Convenția privind Transferul Persoanelor Condamnate încheiată la data de 21 martie 1983 se va aplica persoanelor menționate mai sus condamnate de instanțele române.

ARTICOLUL VII DISCIPLINA

1. Autoritățile Militare ale Statelor Unite vor fi responsabile de menținerea disciplinei în rândul membrilor Forței.
2. În vederea menținerii disciplinei în rândul Forțelor Statelor Unite, Autoritățile Militare ale Statelor Unite pot înființa Unități de Poliție Militară în incintele în care sunt stabilite Forțele Statelor Unite. Autoritățile militare ale Statelor Unite pot, de asemenea, autoriza funcționarea acestor unități în comunitățile situate în apropierea imediată a facilităților militare în care Forțele Statelor Unite sunt localizate, în cooperare cu autoritățile locale, în condițiile ce vor fi stabilite de comun acord de Autoritățile Militare române și ale Statelor Unite.

ARTICOLUL VIII SECURITATEA

1. În conformitate cu Articolul VII, Paragraf 11, al Acordului NATO/SOFA, România va lua toate măsurile necesare pentru a asigura securitatea și protecția adecvată a Forțelor Statelor Unite, a membrilor Forței, a Componentei Civile și a Membrilor de Familie ai acestora, din România. În vederea îndeplinirii acestei responsabilități, autoritățile române vor coopera strâns cu autoritățile americane pentru a asigura securitatea adecvată și intrare și ieșire nestânjenită din facilitățile și zonele unde sunt localizate Forțele Statelor Unite.
2. Dacă siguranța Forțelor Statelor Unite, a membrilor Forței, ai Componentei Civile sau a Membrilor de Familie ai acestora este în pericol, Autoritățile Militare ale Statelor Unite pot lua orice măsură necesară pentru a menține sau a reinstaura ordinea și disciplina în facilitățile sau zonele unde Forțele Statelor Unite sunt localizate.
3. Fără a aduce atingere prevederilor Paragrafului 2 al prezentului articol, Autoritățile Militare ale Statelor Unite vor manifesta maximă precauție în autorizarea folosirii forței



când este vorba de aspecte de securitate, în mod special când cooperarea și/sau sprijinul Autorităților Române relevante nu este disponibil imediat, în situația în care un pericol iminent la adresa siguranței personalului Statelor Unite necesită acțiune imediată.

ARTICOLUL IX PRETENTII

1. Membrii Forței și ai Componentei Civile nu vor fi supuși nici unei proceduri în pretenții civile decurgând din acțiuni sau omisiuni care pot fi atribuite unor astfel de persoane, înfăptuite în exercitarea atribuțiilor lor oficiale. Astfel de plângeri pot fi depuse la autoritățile competente românești și vor fi rezolvate conform dispozițiilor Articolului VIII al Acordului NATO/SOFA.
2. Exclusiv pentru scopul acestui articol și pentru cel al articolului VIII al Acordului NATO/SOFA, termenul de "Componenta Civilă" include, de asemenea, și cetățenii români și alți civili, care sunt angajați ai Statelor Unite ce își desfășoară activitatea în vederea îndeplinirii îndatoririlor oficiale, încredințate de Forțele Statelor Unite, dar nu-i include și pe angajații contractanților și ai organizațiilor necomerciale.
3. Membrii Forței sau ai Componentei Civile sau Membrii de Familie ai acestora nu vor fi judecați în lipsă și nu le vor fi prejudiciate interesele atunci când aceștia nu pot fi prezenți la procese nepenale la care sunt părți, datorită îndeplinirii unor misiuni oficiale sau atunci când absența lor temporară este riguros motivată.

ARTICOLUL X SCUTIRI OFICIALE DE TAXE

1. Forțele Statelor Unite și Contractanții acestora, așa cum sunt definiți în articolul XXI, vor fi scutiți de impozitarea directă și indirectă pentru activitățile oficiale sau contractuale, precum și pentru proprietățile afectate acestor activități. Livrările făcute și serviciile prestate de această Forță sau de acești Contractanți pentru membrii Forței, ai Componentei Civile și pentru Membrii de Familie ai acestora vor fi considerate astfel de activități. În ceea ce privește taxa pe valoare adăugată (TVA), scutirile se vor aplica la bunurile și serviciile achiziționate de Forțele Statelor Unite sau de către Contractanții acestora, atunci când ei acționează pentru sau în numele Forțelor Statelor Unite. Contractanții Statelor Unite din România exclusiv angajați în scopul de a sprijini Forțele Statelor Unite, nu vor face subiectul nici unei impuneri de nici o natură din partea Guvernului României sau de către subdiviziunile politice ale acestuia.
2. Vehiculele, navele și aeronavele aflate în proprietatea sau care sunt folosite de către sau pentru Forțele Statelor Unite nu vor face obiectul nici unor taxe portuare sau



aeroportuare, taxe de pilotaj, de navigație, de zbor sau taxe pentru servicii de parcare, acostare în port și iluminare și nici al vreunei alte taxe, în legătură cu îndeplinirea unor misiuni legate de operarea sau folosirea acelor facilități proprietate de stat sau utilizate de stat; totuși, Statele Unite vor plăti sume rezonabile pentru serviciile solicitate și prestate.

3. Dispozițiile legislației române și reglementările referitoare la reținerile obligatorii de impozit pe venit și de contribuții la asigurările sociale nu se vor aplica cetățenilor americani și angajaților Forțelor Statelor Unite care nu au cetățenie română sau Contractanților Statelor Unite care servesc în exclusivitate Forțele în România.

ARTICOLUL XI SCUTIRI DE TAXE ALE PERSONALULUI

1. În ceea ce privește Articolele X și XI ale Acordului NATO/SOFA și în conformitate cu Articolul X al acestui Acord, membrii Forței sau ai Componentei Civile nu vor fi ținuți responsabili de plata nici unei taxe sau obligații similare, inclusiv a taxei pe valoarea adăugată (TVA), în România pentru dreptul de proprietate, posesia, utilizarea, transferul între ei sau transferul, pentru cauză de moarte, a bunurilor mobile corporale importate în România sau achiziționate aici, pentru uzul personal al acestora. Vehiculele cu motor aflate în proprietatea oricărui membru al Forței sau al Componentei civile sau a Membriilor de Familie ai acestuia vor fi exceptate de la taxele românești de circulație, înregistrare și autorizare și alte taxe similare.
2. Scutirea de taxe pe venit prevăzută de Articolul X al Acordului NATO/SOFA se va aplica, de asemenea, venitului dobândit de membrii Forței, sau ai Componentei Civile sau de Membrii de Familie ai acestora prin angajarea lor de către organizațiile prevăzute în Articolul I, Paragraful 1 și Articolul XVIII al acestui Acord și nici venitului provenit din surse din afara României.

ARTICOLUL XII IMPORTURI SI EXPORTURI OFICIALE

1. Cu referire la Articolul XI al Acordului NATO/ SOFA, importurile de echipamente, rezerve, provizii și alte bunuri în România de către Forțele armate ale Statelor Unite sau de către Contractanții Statelor Unite pentru sau în numele Forțelor Statelor Unite vor fi scutite de toate taxele. Forțele armate ale Statelor Unite vor fi obligate la plata serviciilor prestate de către Guvernul României, sau de către oricare subdiviziune politică a acestuia numai atunci când astfel de servicii au fost solicitate și furnizate.
2. Echipamentele, rezervele, proviziile și alte bunuri vor fi scutite de orice impozit sau taxă, care altfel ar fi fost percepute asupra unor astfel de bunuri, după importul sau achiziționarea lor de către Forțele Statelor Unite.



3. Exporturile de echipamente, rezerve, provizii și alte bunuri la care se face referire în Paragraful 1 al prezentului articol, efectuate de către Forțele Statelor Unite din România, vor fi scutite de toate tipurile de taxe în România. În anumite cazuri, astfel de bunuri pot fi lichidate în România, în conformitate cu Termenele și Condițiile, inclusiv plata taxelor, impuse de autoritățile din România.
4. Scutirile la care s-a făcut referire în Paragrafele 1, 2 și 3 ale prezentului articol se vor aplica, de asemenea, serviciilor, echipamentelor, rezervelor, proviziilor și altor bunuri importate sau achiziționate pe piața internă din România de către sau în numele Forțelor Statelor Unite pentru uzul oricărui Contractant care execută un contract pentru aceste Forțe. Forțele Statelor Unite vor coopera pe deplin cu Autoritățile Române competente pentru prevenirea eventualelor abuzuri comise în virtutea acestor privilegii.
5. Depunerea Certificatului la care s-a făcut referire la Articolul XI, paragraful 4 al Acordului SOFA/ NATO va fi acceptată ca substituit pentru inspecțiile vamale efectuate de către autoritățile române asupra produselor importate sau exportate de către Forțele ale Statelor Unite, în conformitate cu prezentul articol.

ARTICOLUL XIII IMPORTURI ȘI EXPORTURI CU TITLU PERSONAL

1. Membrii Forței sau ai Componentei Civile, precum și Membrii de Familie ai acestora pot importa efecte personale, mobilă, vehicule private cu motor și alte bunuri destinate uzului sau consumului personal sau intern, fără taxe, pe durata misiunii lor în România.
2. Bunurile la care se face referire în Paragraful 1 al prezentului articol precum și alte bunuri dobândite fără plata taxelor și a impunerilor nu pot fi vândute sau transferate în nici un alt mod persoanelor din România, neîndreptățite să importe astfel de proprietăți fără taxe, cu excepția cazului în care un astfel de transfer a fost acceptat de către Autoritățile Române competente. Această prevedere nu se va aplica bunurilor donate în scopuri de caritate. Membrii Forței sau ai Componentei Civile, precum și Membrii de Familie ai acestora pot transfera, în mod liber între ei și către sau de la membrii Forței astfel de proprietăți, iar aceste transferuri se vor efectua fără plata unor taxe sau impuneri. Forțele Statelor Unite vor fi responsabile pentru păstrarea documentelor care vor fi acceptate de către Autoritățile Române ca dovadă a acestor transferuri de mărfuri fără taxe sau impuneri. În situația în care o proprietate fără taxe a membrilor Forței, a Componentei Civile sau a Membrilor de Familie ai acestora a fost furată, Autoritățile Române vor accepta ca dovezi copii ale rapoartelor de poliție completate adecvat, ceea ce exceptează persoanele individuale de orice obligație de plată a taxelor sau impunerilor.
3. Membrii Forței sau ai Componentei Civile, precum și Membrii de Familie ai acestora pot re-exporta, fără taxe sau impuneri de export, orice bunuri importate de către ei pe teritoriul României sau achiziționate de aceștia în perioada misiunii lor în România.



ARTICOLUL XIV VEHICULE CU MOTOR

1. Autoritățile române vor recunoaște înmatricularea și licențele de circulație (plăcile și certificatele de înmatriculare) eliberate de Autoritățile Militare și Civile ale Statelor Unite pentru vehiculele cu motor și remorcile Forței, ale Componentei Civile și ale Membrilor de Familie. La solicitarea Autorităților Militare ale Statelor Unite, autoritățile române vor elibera numere de înmatriculare fără plata taxelor, numere care vor fi similare cu cele eliberate cetățenilor români în general.
2. Autoritățile militare ale Statelor Unite vor lua măsurile de securitate corespunzătoare pentru vehiculele cu motor și remorcile înmatriculate și autorizate de către acestea sau utilizate de către Forța Statelor Unite în România și vor coopera cu Autoritățile Române pentru protejarea mediului.

ARTICOLUL XV PERMISE DE CONDUCERE

1. Permisele de conducere sau alte licențe eliberate membrilor Forței sau ai Componentei Civile de către Autoritățile Militare din Statele Unite care autorizează deținătorul să conducă vehicule, nave sau aeronave ale Forței sunt valabile pentru conducerea unor astfel de vehicule, nave sau aeronave în România.
2. Autoritățile din România vor recunoaște permisele de conducere eliberate de către Autoritățile Militare și Civile ale Statelor Unite pentru conducerea vehiculelor motorizate private de către membrii Forței, ai Componentei Civile și ai Membrilor de Familie ai acestora, în cazul în care aceste autorități au stabilit că, pe lângă capacitatea de a conduce un vehicul cu motor, persoanele în cauză posedă cunoștințe adecvate cu privire la reglementările de circulație în România. În astfel de cazuri, nu vor fi solicitate Permise de Conducere Internaționale.
3. (a) Autoritățile Militare ale Statelor Unite vor retrage Permisele de Conducere cu valabilitate în România, în conformitate cu paragrafele 1 și 2 ale prezentului articol, în cazul în care există îndoieli serioase cu privire la abilitatea sau capacitatea deținătorilor acestor permise de a conduce un vehicul cu motor. Autoritățile Militare ale Statelor Unite vor acorda atenția cuvenită solicitărilor Autorităților Române de retragere a unor astfel de permise de conducere. Autoritățile Militare ale Statelor Unite vor notifica Autoritățile Române în legătură cu toate retragerile efectuate, în conformitate cu prezentul sub-paragraf, și asupra tuturor situațiilor în care, în urma unor astfel de retrageri, un permis de conducere a fost eliberat din nou.
(b) În situațiile în care Tribunalele române își exercită jurisdicția în temeiul Articolului VII al Acordului NATO/ SOFA și Articolului IV al prezentului Acord, prevederile legislației penale din România referitoare la retragerea permisului de conducere, rămân aplicabile în ce privește permisele de conducere la care s-a făcut referire în paragraful 2 al prezentului Articol.



ARTICOLUL XVI PROCEDURI VAMALE

1. România va lua toate măsurile adecvate pentru a asigura desfășurarea, în mod eficient și rapid, a importurilor și exporturilor Forței, membrilor Forței, Componentei Civile și Membrilor de Familie ai acestora, cu concursul autorităților vamale române.
2. Inspecțiile vamale la care se face referire în prezentul Acord se vor desfășura în incintele agreate și în conformitate cu procedurile convenite între Autoritățile Române competente și Forțele Statelor Unite. Orice inspecție efectuată de către Autoritățile Vamale române, de intrare sau ieșire a proprietăților personale ale membrilor Forței, Componentei Civile sau Membrilor de Familie ai acestora, va fi efectuată atunci când bunurile sunt livrate la sau ridicate de la locuința persoanei respective.
3. Autoritățile Militare ale Statelor Unite vor stabili controalele vamale necesare la facilitățile unde sunt localizate Forțele Statelor Unite, în scopul prevenirii abuzurilor legate de drepturile garantate de Acordul NATO/SOFAși de prezentul Acord. Autoritățile Militare ale Statelor Unite și Autoritățile Române vor coopera în cadrul anchetelor cu privire la orice infracțiune prezumtivă care implică încălcarea reglementărilor vamale.

ARTICOLUL XVII ACTIVITĂȚILE SERVICIULUI MILITAR

1. Autoritățile Militare ale Statelor Unite pot stabili, menține sau opera Birouri de Schimb ale Serviciului Militar, magazine și alte puncte de vânzare, cantine militare, centre sociale și educaționale, precum și servicii de recreere în România pentru uzul membrilor Forței, Componentei Civile și Membrilor de Familie ai acestora.
2. Structurile și activitățile la care s-a făcut referire în Paragraful 1 al prezentului Acord sunt părți integrante ale Forțelor Statelor Unite și le vor fi acordate aceleași scutiri fiscale și vamale garantate Forței, inclusiv cele prevăzute în Articolele X și XII ale prezentului Acord.
3. Autoritățile Militare ale Statelor Unite vor adopta măsuri adecvate pentru preîntâmpinarea vânzării de bunuri și proprietăți importate sau achiziționate în România de către structurile la care s-a făcut referire în Paragraful 1 al prezentului Articol către persoanele neautorizate să fie clienți ai unor astfel de structuri.



ARTICOLUL XVIII
OFICIILE DE POȘTĂ MILITARĂ

1. Statele Unite pot înființa, întreține sau utiliza Oficii de Poștă Militară în folosul Forței, membrilor Forței sau ai Componentei Civile, pensionarilor Forței Statelor Unite și Membrilor de Familie.
2. Corespondența transmisă prin astfel de Oficii de Poștă Militară poate purta timbre emise în Statele Unite.
3. Corespondența oficială a Forței va fi exceptată de percheziție ori confiscare de către Autoritățile Române.

ARTICOLUL XIX
VALUTA ȘI SCHIMBUL VALUTAR

1. Forțele Statelor Unite vor avea dreptul să importe, să exporte sau să folosească, orice sumă, în valută sau instrumente de plată, exprimată în moneda Statelor Unite.
2. Autoritățile Militare ale Statelor Unite pot pune la dispoziție sau schimba pentru membrii Forței, ai Componentei Civile și pentru Membrii de Familie moneda, precum și instrumentele de plată cu valoare în moneda:
 - (a) Statelor Unite;
 - (b) României;
 - (c) Oricărei alte țări, în limita cerută de scopul călătoriei autorizate, inclusiv cea a călătoriei de plecare în concediu.
3. Un membru al Forței, al Componentei Civile și Membrii de Familie ai acestuia pot:
 - (a) Să importe moneda Statelor Unite și instrumentele de plată în moneda Statelor Unite și
 - (b) Să exporte orice monedă, alta decât cea românească, precum și instrumentele de plată exprimate în oricare din aceste monede, cu condiția ca o astfel de persoană să fi importat o astfel de monedă sau instrument, sau să fi primit o astfel de monedă sau instrument de la Autoritățile Militare ale Statelor Unite.
4. Autoritățile Militare ale Statelor Unite, în cooperare cu Autoritățile din România, vor lua măsurile corespunzătoare în scopul prevenirii oricărei încălcări a drepturilor prevăzute de acest articol și vor ocroti Sistemul actual de Reglementări cu privire la Schimburile Valutare din România, în conformitate cu modul în care acestea se aplică personalului la care se face referire în acest Acord.



ARTICOLUL XX PROCEDURI DE CONTRACTARE

1. În conformitate cu legile și regulamentele din Statele Unite, Forțele Statelor Unite pot contracta achiziționarea de articole și servicii, inclusiv clădiri, în România. Acestea pot fi obținute de către Forțele Statelor Unite din orice sursă.
2. Forțele Statelor Unite pot să folosească la construcții personalul propriu.
3. La cererea Autorităților Statelor Unite, persoanelor a căror prezență la o instalație este necesară pentru îndeplinirea unui contract le va fi acordată intrarea în România în termen de șapte (7) zile lucrătoare de la data cererii. O astfel de intrare poate fi refuzată sau retrasă din rațiuni de securitate sau din cauza unui comportament neadecvat al persoanei în cauză. Dacă Autoritățile române competente refuză sau retrag o astfel de intrare, acestea vor explica în scris motivele deciziei lor Autorităților Militare competente ale Statelor Unite.
4. România va acorda Forței Statelor Unite un tratament nu mai puțin favorabil decât cel acordat Forțelor Armate ale României în privința achiziționării de bunuri, servicii și utilități.

ARTICOLUL XXI STATUTUL CONTRACTANȚILOR

Cetățenii americani și firmele americane, cetățenii și firmele din state terțe, precum și corporațiile, care servesc în mod exclusiv Forțele Statelor Unite, sau orice subunitate a acestora, vor fi exceptate de la legile și reglementările românești, cu respectarea termenilor și condițiilor angajării lor și a autorizării și înregistrării întreprinderilor și societăților comerciale. Astfel de furnizori vor fi, de asemenea, exceptați de la toate impozitele pe venit și pe profit care decurg din furnizarea către Forțele Statelor Unite de bunuri și servicii sau din construirea de facilități.

ARTICOLUL XXII COMUNICAȚII

Forțele Statelor Unite vor fi autorizate să opereze propriile lor servicii de telecomunicații, inclusiv emiterea de programe radio. Aceasta va include dreptul de a utiliza acele mijloace și servicii care sunt necesare pentru a asigura deplina capacitate de comunicare, precum și dreptul de a utiliza, în mod gratuit, anumite frecvențe din spectrul de unde electromagnetice, conform prevederilor din acest Acord. În folosirea acestui drept, Forțele Statelor Unite vor face toate eforturile posibile pentru coordonarea utilizării frecvențelor cu autoritățile române de resort, în scopul evitării unor interferențe perturbatoare reciproce și al sprijinirii României în vederea îndeplinirii obligațiilor ei internaționale.



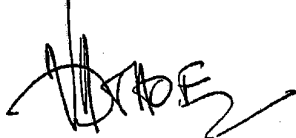
ARTICOLUL XXIII
IMPLEMENTAREA ȘI SOLUTIONAREA DISPUTELOR

1. Prin acord mutual, Părțile vor perfecta acele aranjamente necesare pentru a duce la îndeplinire activitățile și operațiunile prevăzute conform acestui Acord, inclusiv modalitățile de intrare, staționare, tranzit și ieșire de pe teritoriul României a Forțelor armate ale Statelor Unite, Componentei Civile și Membrilor de Familie ai acestora.
2. Orice dispută derivată din interpretarea sau implementarea acestui Acord va fi soluționată prin consultări între Părți, fără a se recurge la nici o jurisdicție externă.

ARTICOLUL XXIV
INTRAREA IN VIGOARE SI DURATA

1. Presentul Acord va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care Părțile își aduc la cunoștință că cerințele lor legale interne au fost îndeplinite. Presentul Acord va rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată.
2. Oricare dintre Părți va putea denunța acest Acord prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți, caz în care încetarea Acordului va deveni efectivă după șase luni de la data primirii acestei notificări.
3. Presentul Acord poate fi amendat în orice moment, de către oricare din Părți. Amendamentele vor intra în vigoare potrivit procedurilor stabilite în Paragraful 1 al acestui Articol.
4. Drept mărturie, subsemnații, deplin împuterniciți de guvernele lor, au semnat acest Acord.
5. Semnat la Washington, Statele Unite ale Americii, în ziua de 30 Octombrie 2001 în două exemplare originale, în limbile engleză și română, ambele texte fiind egal autentice. În caz de dispută, prevalează textul în engleză al prezentului Acord.

Pentru România



Pentru Statele Unite ale Americii

